

## Zusatzanleitung

Umbau 1-Nadel-Maschine  
auf 2-Nadel-Maschine

**WICHTIG  
VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN  
AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN**

Alle Rechte vorbehalten.

Eigentum der Dürkopp Adler AG und urheberrechtlich geschützt. Jede Wiederverwendung dieser Inhalte, auch in Form von Auszügen, ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis der Dürkopp Adler AG verboten.

Copyright © Dürkopp Adler AG 2020

---

<b>1</b>	<b>Allgemeine Informationen.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Umbau 1-Nadel-Maschine auf 2-Nadel-Maschine .....</b>	<b>4</b>
2.1	Näheinrichtung demontieren .....	4
2.2	Nadelhalter tauschen.....	5
2.3	Greifer und Nadelschutz demontieren.....	6
2.4	Fadenteiler montieren.....	7
2.5	Ellipsenbreite einstellen .....	8
2.6	Greifer einbauen.....	9
2.7	Nadelstange ausrichten.....	10
2.8	Greifer einstellen .....	12
2.9	Nadelschutz montieren .....	13
2.10	Näheinrichtung montieren .....	14
2.11	Fadenspannung tauschen .....	16
2.12	Garnständer montieren.....	18



# 1 Allgemeine Informationen

## Komponenten des Bausatzes

Überprüfen Sie vor dem Einbau, ob der Lieferumfang des Bausatzes 0195 590044 korrekt ist.

Teilenummer	Menge	Bezeichnung
0077 110220	2	Auflage
0077 110230	2	Zentrierstück
0195 110054	1	Spannungsplatte
0216 000046	1	Zylinderschraube
0270 000256	2	Gewindestift
0702 000020	1	Gewindestift
0791 001091	1	Garnhaltearm
0791 001101	1	Fadenführung
0791 580100	2	Zentrierkegel
0911 000668	1	Gewindestift
0913 000660	1	Haltearm
0913 000661	1	Führungsstange
0933 000327	1	Greiferbock
0933 100068	1	Fadenteiler
9203 100002	1	Flachkopfschraube
9205 101848	1	Gewindestift
9330 000067	1	Scheibe
H667 110390	4	Garndeckel
0999 240408	1	Y-Steckanschluss
0791 195700 EN	1	Zusatzanleitung



### Wichtig

Die Näheinrichtung muss passend zum Nadelabstand gewählt und separat bestellt werden ( *Teileliste*).

## 2 Umbau 1-Nadel-Maschine auf 2-Nadel-Maschine

### WARNUNG



**Verletzungsgefahr durch spitze Teile!**

Einstich möglich.

Maschine ausschalten, bevor Sie die Maschine umbauen.

### WARNUNG



**Verletzungsgefahr durch sich bewegende Teile!**

Quetschen möglich.

Maschine ausschalten, bevor Sie die Maschine umbauen.

### 2.1 Näheinrichtung demontieren

Abb. 1: Näheinrichtung demontieren



- (1) - Stoffdrückerfuß
- (2) - Transportfuß
- (3) - Transporteur

- (4) - Stichplatte
- (5) - Nadel



### Information

Falls ein Fadenabschneider in der Maschine eingebaut ist, muss dieser zuerst ausgebaut werden.

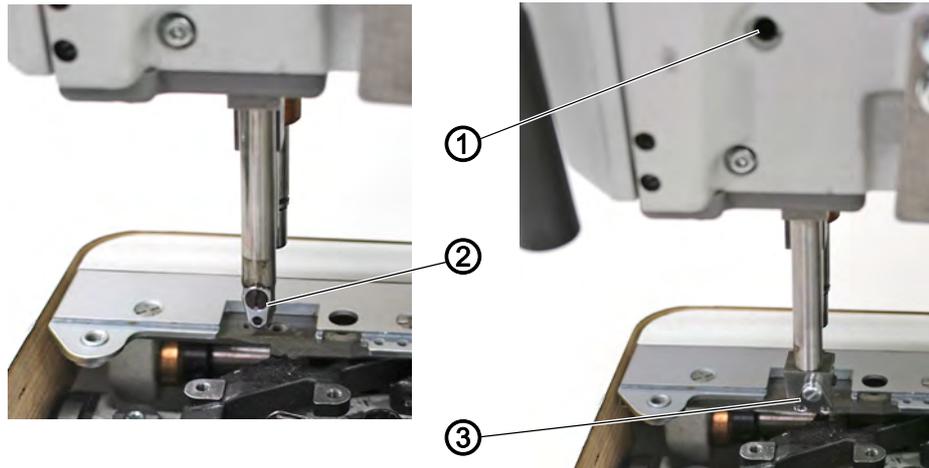


So demontieren Sie die Näheinrichtung:

1. Linke und rechte Stichplattenschieber öffnen.
2. Maschine einschalten.
3. Nähfüße lüften.
4. Stoffdrückerfuß (1) und Transportfuß (2) demontieren.
5. Nadel (5) entfernen.
6. Stichplatte (4) demontieren.
7. Transporteur (3) demontieren.

## 2.2 Nadelhalter tauschen

Abb. 2: Nadelhalter tauschen



- (1) - Schraube  
(2) - Nadelhalter 1-Nadel

- (3) - Nadelhalter 2-Nadel



So tauschen Sie den Nadelhalter:

1. Nadelhalter 1-Nadel (2) aus der Nadelstange herausdrehen.
2. Nadelhalter 2-Nadel (3) in die Nadelstange hineindrehen.
3. Nadelhalter (3) einstellen.

Um den Nadelhalter (3) einzustellen:

1. Nadeln einsetzen.
2. Stichplatte montieren.
3. Schraube (1) in der Bohrung lösen.
4. Nadelhalter so einstellen, dass die Nadeln gerade in die Stichlöcher der Stichplatte einstechen.

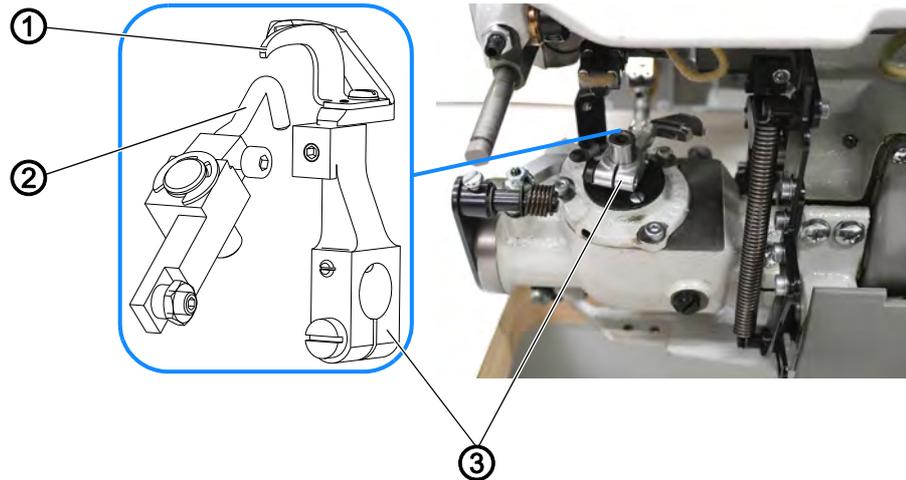


### Information

Da die Nadelstange später ausgerichtet werden muss, wird die Schraube (1) noch nicht festgeschraubt.

## 2.3 Greifer und Nadelschutz demontieren

Abb. 3: Greifer und Nadelschutz demontieren



(1) - Greifer

(2) - Nadelschutz

(3) - Greiferbock

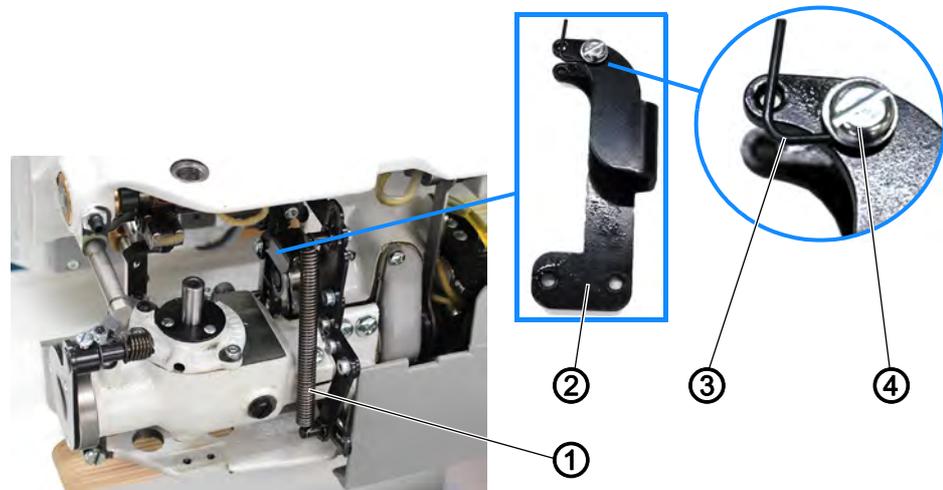


So bauen Sie Greifer und Nadelschutz aus:

1. Maschinenoberteil umlegen.
2. Schrauben am Greiferbock (3) lösen.
3. Greiferbock (3) mit Greifer (1) demontieren.
4. Nadelschutz (2) demontieren.

## 2.4 Fadenteiler montieren

Abb. 4: Fadenteiler montieren



(1) - Feder  
(2) - Fadenführung

(3) - Fadenteiler  
(4) - Schraube



So montieren Sie den Fadenteiler:

1. Feder (1) demontieren.
2. Fadenführung (2) demontieren.
3. Schraube (4) lösen.
4. Fadenteiler (3) mit Schraube (4) an Fadenführung (2) befestigen.



### Wichtig

Der Fadenteiler (3) muss so positioniert werden, dass er mittig über dem Loch liegt. Zwischen Fadenteiler (3) und Oberfläche der Fadenführung (2) sollte ein kleiner Abstand sein.

5. Fadenführung (2) montieren.  
Falls die Fadenführung (2) zu straff anliegt, kann sie mit Hilfe des zweiten Gewindestiftes auf der gegenüberliegenden Seite der Fadenführung (2) entspannt werden.
6. Feder (1) montieren.

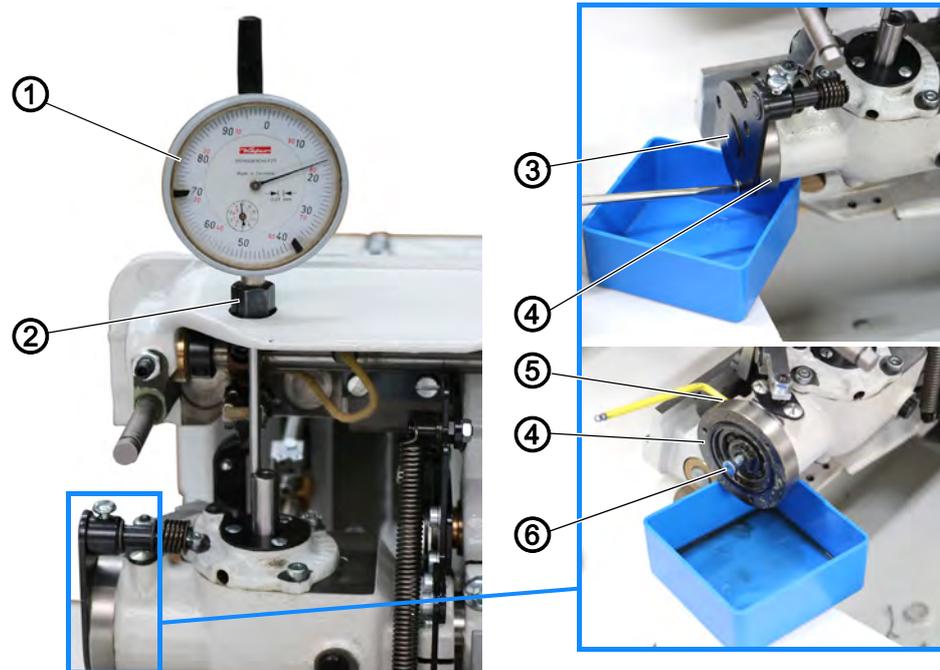
## 2.5 Ellipsenbreite einstellen



### Information

Eine ausführlichere Beschreibung zur Einstellung der Ellipsenbreite finden Sie in der  *Serviceanleitung*.

Abb. 5: Ellipsenbreite einstellen



(1) - Messuhr

(2) - Klemmbuchse

(3) - Deckel

(4) - Taumelbolzen

(5) - Gewindestift

(6) - Schraube



So stellen Sie die Ellipsenbreite ein:

1. Klemmbuchse (2) einschrauben.
2. Messuhr (1) in die Klemmbuchse einsetzen.
3. Messuhr (1) auf Wert **0** einstellen.
4. Plastikbehälter unter Taumelbolzen (4) stellen.  
Während des Einstellens der Ellipsenbreite kann Öl austreten.
5. Deckel (3) von Taumelbolzen (4) abschrauben.  
Austretendes Öl mit dem Plastikbehälter auffangen.
6. Schraube (6) stirnseitig den Taumelbolzen (4) einschrauben.
7. Gewindestift (5) lösen.



### Wichtig

Die Ellipsenbreite muss auf **2,6** eingestellt werden. Durch Herein- oder Herausdrücken der Schraube (6) wird der Taumelbolzen verschoben: Die Ellipsenbreite wird vergrößert oder verkleinert.

8. Ellipsenbreite an der Messuhr (1) einstellen.

9. Gewindestift (5) festschrauben.
10. Schraube (6) von Taumelbolzen (4) abschrauben.
11. Deckel (3) auf Taumelbolzen (4) befestigen.
12. Messuhr (1) von der Klemmbuchse (2) abschrauben.
13. Klemmbuchse (2) abschrauben.

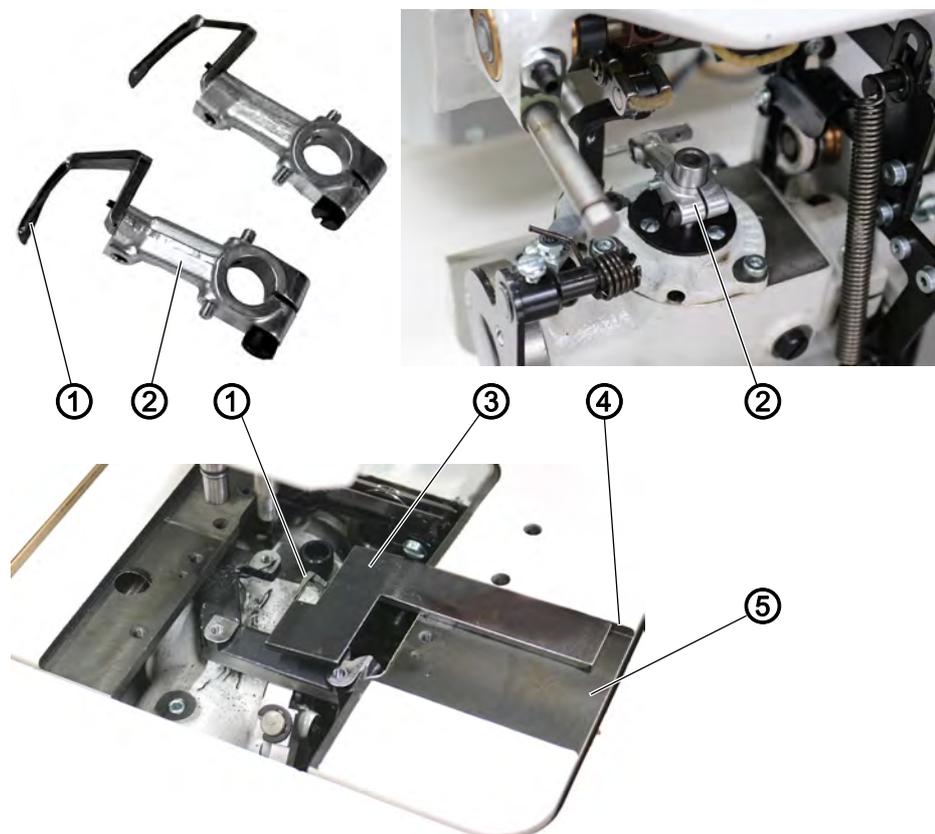


### Reihenfolge

Prüfen Sie anschließend den Ölstand.

## 2.6 Greifer einbauen

Abb. 6: Greifer einbauen



- |                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| (1) - Greifer     | (4) - Kante                |
| (2) - Greiferbock | (5) - vordere Abdeckplatte |
| (3) - Lehre       |                            |



So bauen Sie die Greifer ein:

1. Greifer (1) am Greiferbock (2) befestigen.
2. Unteren Greiferbock montieren.
3. Maschinenoberteil aufrichten.
4. Vordere Abdeckplatte (5) demontieren.
5. Lehre (3) an Kante (4) anlegen.
6. Unteren Greifer an Lehre (3) ausrichten.

7. Maschinenoberteil umlegen.
8. Hinteren Greiferbock demontieren.
9. Vorderen Greiferbock montieren.
10. Maschinenoberteil aufrichten.
11. Oberen Greifer an Lehre (3) ausrichten.
12. Maschinenoberteil umlegen.
13. Um die Greifer später einstellen zu können (📖 S. 12), Schrauben am Greiferbock leicht lösen.

## 2.7 Nadelstange ausrichten

Abb. 7: Nadelstange ausrichten (1)



(1) - Nadelhalter  
(2) - Nadeln

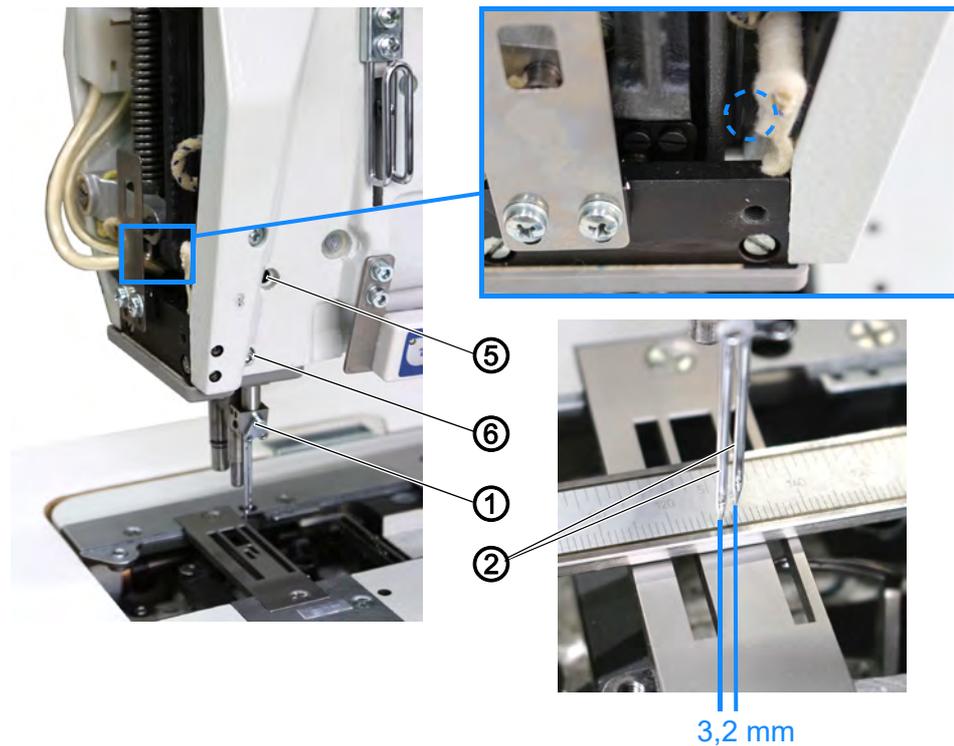
(3) - Stichplatte  
(4) - vordere Abdeckplatte



So richten Sie die Nadelstange aus:

1. Vordere Abdeckplatte (4) montieren.
  2. Neue Stichplatte (3) montieren.
  3. Nadeln (2) im Nadelhalter (1) befestigen.
  4. Nadeln (2) mit Hilfe des Handrads soweit herunterdrehen, bis die Nadelspitzen kurz über der Stichplatte (3) stehen.
  5. Nadeln (2) an den Löchern in der Stichplatte (3) ausrichten.
- ↪ Der Abstand zwischen beiden Nadeln (2) beträgt 3,2 mm.  
Die Nadeln (2) stechen mittig in die Löcher der Stichplatte (3) ein.

Abb. 8: Nadelstange ausrichten (2)



(1) - Nadelhalter  
(2) - Nadeln

(5) - Schraube  
(6) - Schraube



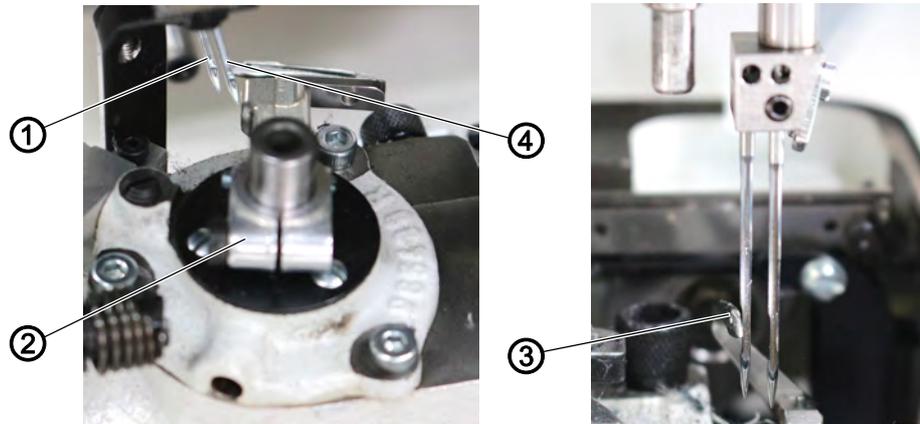
### Information

Bei alten Maschinen kann es erforderlich sein, die Nadelstange nach hinten zu verstellen. Dies kann durch zusätzliche Unterlegscheiben erreicht werden.

6. Falls vorhanden, seitliche Nähleuchte demontieren.
  7. Kopfdeckel demontieren.
  8. Schraube (6) lösen.
  9. Beiliegende Unterlegscheiben von innen auf Schraube (6) legen.
  10. Schraube (6) festschrauben.
- 
11. Mit Hilfe eines Präzisionslineals prüfen, ob die Nadeln (2) den angegebenen Abstand haben.
  12. Schraube (5) festschrauben.

## 2.8 Greifer einstellen

Abb. 9: Greifer einstellen



(1) - linke Nadel  
(2) - Greiferbock

(3) - Greifer  
(4) - rechte Nadel

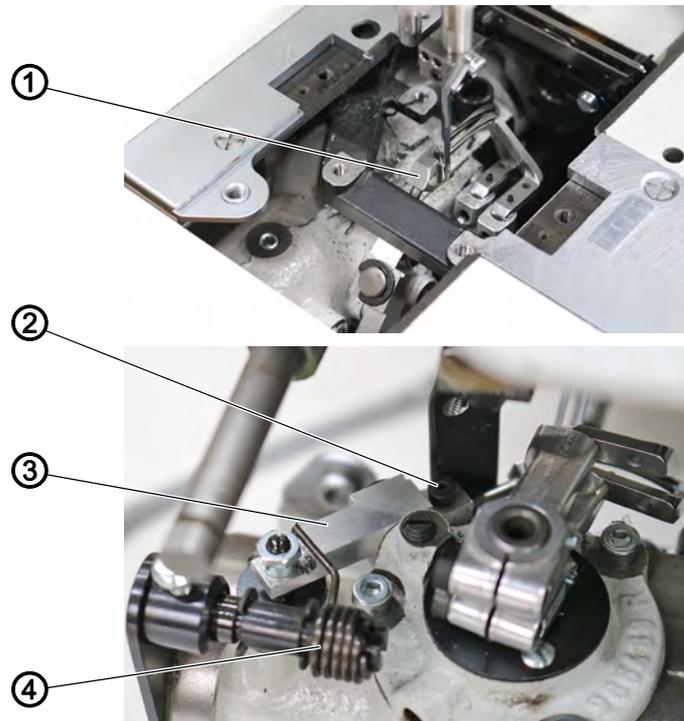


So stellen Sie die Greifer ein:

1. Stichplatte demontieren.
2. Maschine in Position **E** arretieren.
3. Maschinenoberteil umlegen.
4. Unteren Greiferbock (2) so auf der Welle positionieren, dass der Greifer (3) hinter der rechten Nadel (4) liegt.
5. Schrauben am Greiferbock (2) leicht festschrauben.
6. Maschinenoberteil aufrichten.
7. Abstand zwischen Greiferspitze und Nadel prüfen.
8. Maschinenoberteil umlegen.
9. Schrauben am Greiferbock festschrauben.
10. Greifer auf Umschlag (Positionen **E** und **F**) prüfen ( Serviceanleitung).
11. Maschine in Position **E** arretieren.
12. Vorderen Greiferbock auf den hinteren Greiferbock setzen und so positionieren, dass der Greifer hinter der linken Nadel (1) liegt.
13. Schrauben am Greiferbock leicht festschrauben.
14. Abstand zwischen Greiferspitze und Nadel prüfen.
- ↳ Der Abstand zwischen Greiferspitze und Nadel beträgt 0,1 mm.
15. Maschinenoberteil umlegen.
16. Schrauben am Greiferbock ganz festschrauben.

## 2.9 Nadelschutz montieren

Abb. 10: Nadelschutz montieren



(1) - Nadelschutz  
(2) - Schraube

(3) - Nadelschutz-Aufnahme  
(4) - Feder

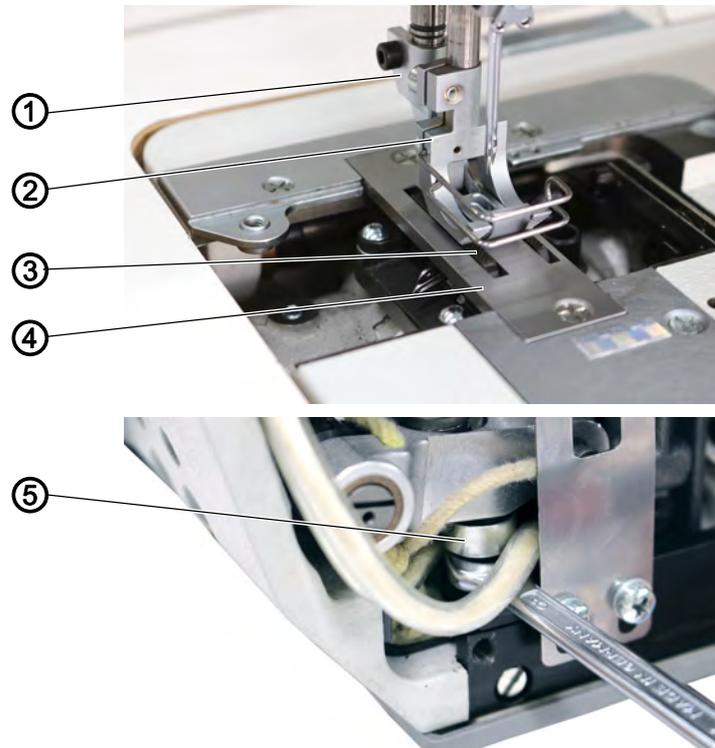


So montieren Sie den Nadelschutz:

1. Maschinenoberteil aufrichten.
2. Nadelschutz (1) von oben einsetzen.  
Der Nadelschutz muss hinter den Nadeln, mit den Rillen in Richtung Nadeln angebracht werden.
3. Maschinenoberteil umlegen.
4. Nadelschutz mit Schraube (2) in der Nadelschutz-Aufnahme (3) festschrauben.
5. Feder (4) montieren.
6. Maschinenoberteil aufrichten.
7. Prüfen, ob der Nadelschutz richtig schwenkt und die Nadeln gleichmäßig weggedrückt werden.

## 2.10 Näheinrichtung montieren

Abb. 11: Näheinrichtung montieren (1)



(1) - Stoffdrückerfuß  
(2) - Transportfuß  
(3) - Transporteur

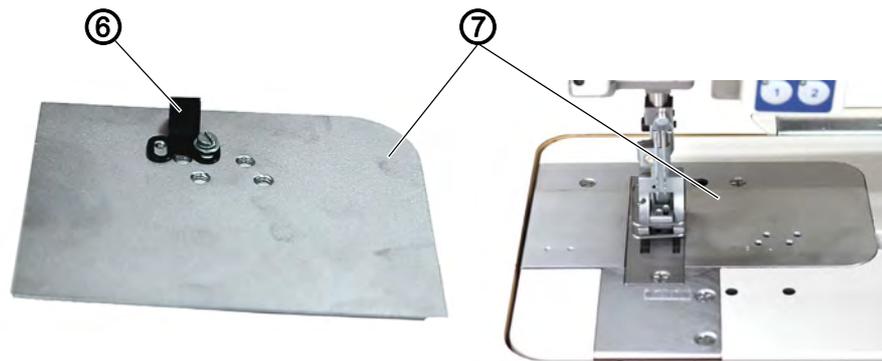
(4) - Stichplatte  
(5) - Abfangpuffer



So montieren Sie die Näheinrichtung:

1. Transporteur (3) einsetzen und korrekt ausrichten ( Serviceanleitung).
2. Stichplatte (4) montieren.
3. Transporteur festschrauben.
4. Transporteurhöhe prüfen und falls nötig justieren ( Serviceanleitung).
5. Maschine einschalten.
6. Nähfüße lüften.
7. Transportfuß (2) montieren.
8. Stoffdrückerfuß (1) montieren.
9. Nähfüße senken.
10. Prüfen, ob sich die Nadeln mittig im Transportfuß bewegen.
11. Prüfen, ob zwischen den Nähfüßen und Stichplatte genügend Abstand ist.  
Falls nötig den Abfangpuffer (3) einstellen ( Serviceanleitung).
12. Nähtest durchführen, um die Stichlänge zu prüfen.
13. Kopfdeckel montieren.
14. Falls vorhanden, seitliche Nähleuchte montieren.

Abb. 12: Näheinrichtung montieren (2)



(6) - Feder

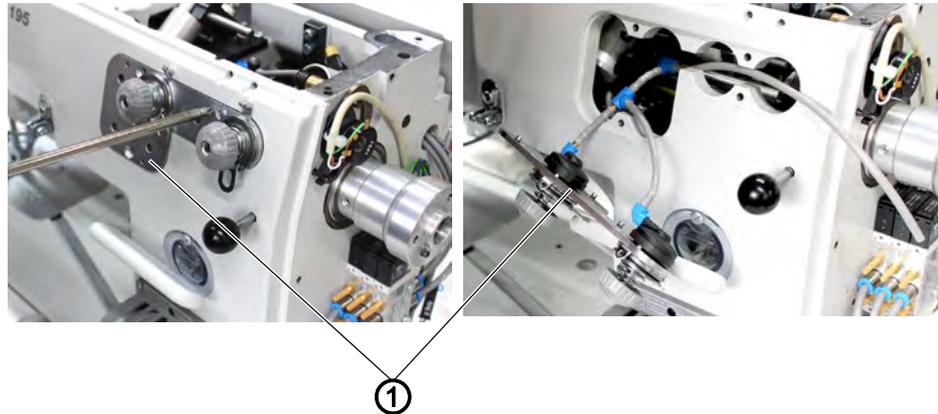
(7) - Stichplattenschieber



15. Feder (6) auf der Unterseite der alten Stichplattenschieber (7) abschrauben.
16. Feder (6) auf der Unterseite der neuen Stichplattenschieber (7) festschrauben.
17. Linken und rechten Stichplattenschieber montieren.

## 2.11 Fadenspannung tauschen

Abb. 13: Fadenspannung tauschen (1)



(1) - Spannungsplatte



### Information

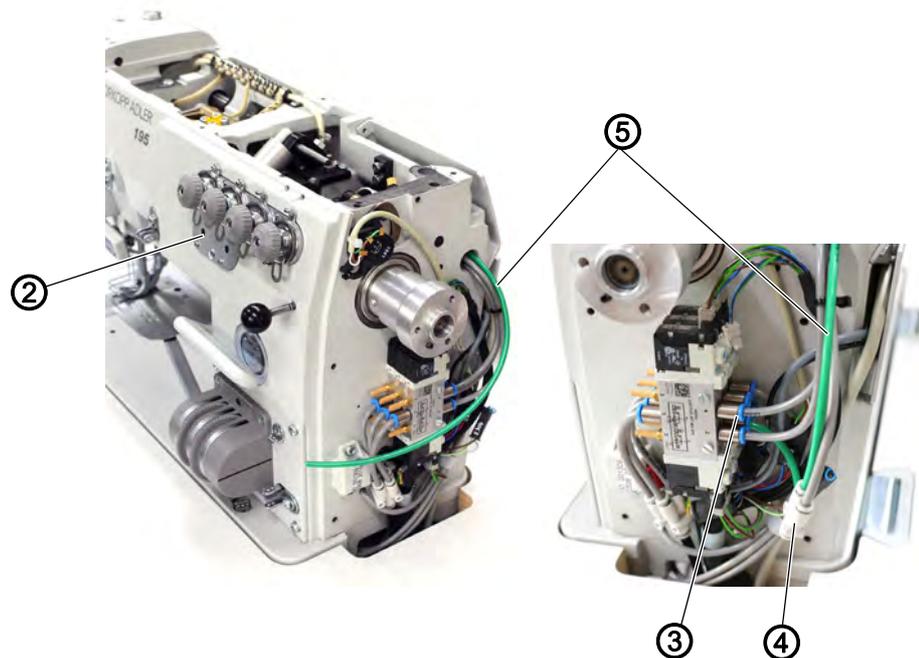
Falls die Maschine über einen direkten Nähtrieb verfügt, befindet sich die Ventilleiste unter der Zahnriemen-Abdeckung. Hierfür müssen zusätzlich das Handrad und die Zahnriemen-Abdeckung abgenommen werden.



So tauschen Sie die Fadenspannung:

1. Armdeckel demontieren.
2. Spannungsplatte (1) mit Spannungselementen demontieren.

Abb. 14: Fadenspannung tauschen (2)



(2) - Spannungsplatte  
(3) - Ventil

(4) - Y-Verbindung  
(5) - Leitung



3. Schlauch der alten Spannungsplatte (1) von Ventil 4 (3) trennen.
4. Neue Spannungsplatte (2) mit den Spannungselementen montieren.
5. Leitung (5) in der Maschine verlegen.
6. Spannungsplatte (2) festschrauben.
7. Leitung (5) mit Y-Verbindung (4) an Ventil 4 (3) anschließen.
8. Maschine einschalten.
9. Prüfen, ob die Nähfüße mit Hilfe der Spannungselemente lüften und die Spannung öffnet.
10. Abdeckungen montieren.

## 2.12 Garnständer montieren

Abb. 15: Garnständer montieren



(1) - Fadenführung  
(2) - Garnständer

(3) - Fadenführung  
(4) - Garnrollenhalter



So montieren Sie den Garnständer:

1. Garnrollenhalter (4) und Fadenführung (3) auf den Garnständer (2) schieben.
2. Garnrollenhalter (4) ausrichten und festschrauben.
3. Fadenführung (3) über den Garnrollenhaltern (4) positionieren und festschrauben.
4. Fadenführungen (1) auf dem Garnständer (2) positionieren.
5. Fadenführungen (1) festschrauben.





DÜRKOPP ADLER AG  
Potsdamer Str. 190  
33719 Bielefeld  
Germany  
Phone: +49 (0) 521 925 00  
E-Mail: [service@duerkopp-adler.com](mailto:service@duerkopp-adler.com)  
[www.duerkopp-adler.com](http://www.duerkopp-adler.com)